

и английской профсоюзной организации /миссис. оуот/
СТАВЛЯЮЩИЙ КОМИТЕТ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И РАБОЧИХ ОРГАНИЗАЦИЙ В РАЙОНЕ
ЛОНДОН, А Н Г Л И Я.

Господину Самуилу Шварцу.

Дорогой товарищ.

В виду Вашего отъезда из этой страны, мы решили занести в Журнал Комитета значение и уважение, которое Вы внушали нам в течение приблизительно двадцати лет жизни среди нас, а также наше сильное чувство потери, которое мы все имеем в виду Вашего отъезда в Россию.

В продолжение этих лет мы знали Вас, как человека заметных способностей, уважаемого всеми и обладающего высокими принципами; мы восхищались Вашим полным знанием всех деталей тред-юнионизма и социализма, Вашим полным пониманием Английской политической жизни вообще и рабочего движения в частности, а также Вашей полной победой над трудностями, связанными с изложением Ваших мыслей в письменной и устной форме на языке, который не являлся Вашим языком; последнее особенно доказывалось способностью говорить красноречиво, что особенно подчеркивало ценность Вашей работы в качестве оратора и лектора, а также как выразителя демократических и социалистических идеалов в печати; мы являемся свидетелями того уважения, которое Вы завоевали среди тех, кто имел возможность познакомиться с Вами ближе.

Мы вполне понимаем, что Ваши отменные качества в значительной степени подымут Ваше значение в Вашей стране в том великом кризисе, через который она сейчас проходит и в котором она имеет глубокую симпатию и добрые пожелания всех признающих Свободу и Прогресс.

Ваши друзья и товарищи, которых Вы оставляете в стране, которая Вас приютила, искренно желают Вам полного успеха в Ваших начинаниях, а также многих лет жизни, которые дали бы Вам возможность продолжать Вашу ценную работу для Демократии.

По поручению Комитета, уважающие Вас

/Волтер Девис/ Председатель Комитета
/Дж. Дж. Улет/ Вице Председатель Комитета и рабочий представитель в Комитете Граждан и Комитете Пенсий.

/Томас Грандфорд/ Почетный Казначей Комитета и рабочий представитель в Комитете Граждан.
/см. на обороте/

АБ

/Джонс Лесли / Печетный Секретарь Комитета и
рабочий представитель в муниципалитете
Финчли и в Комитете Граждан.

/Джордж Патерман/ Рабочий представитель в муниципали-
тете Финчли, Комитете Граждан и Коми-
тете Пенсий.

/Ф.Макофильд Матер/ Рабочий представитель Военного
Трибунала Финчли

/Дженни Бекер/ Секретарь женской рабочей группы в
Финчли.

14-го Августа 1917 года.

Роберт Верно С. Шаммерли.

Ронг 51⁸ Омис / Танка 110 Дою N5D90
и. 6, 6 (08)

Enclosure to Application No23

Copy -

(comrade Shvartz)

Translation

COMMITTEE OF THE PROFESSIONAL AND WORKERS' ORGANIZATIONS OF THE FINCHLI REGION,
LONDON, ENGLAND

To Mr. Simeon Shvartz

Dear Comrade

In connection with your departure from this country, we decided to submit to the Register of the Committee notice of significance and respect by which you were inspiring us during approximately 20 years of your life among us, as well as our strong feeling of the loss, which we all have because of your departure to Russia.

During those years we've known you as a man of outstanding abilities, respected by all and as a person of high principles. We were admiring your full knowledge of details of the trade unionism and socialism, your full understanding of English political life in general and worker's movement in particular. We also admired your full victory over difficulties relating to the exposition (presentation) of your thoughts (opinion) in writing and orally in the language which was not your mother tongue. Your lastly mentioned skill was proven by your ability to speak eloquently, what particularly emphasized value of your work as public speaker and lecturer, as well as a presenter of democratic and socialist ideals in publications. We are the witnesses of this respect which you've gained (achieved) among those who had a possibility to meet you closer.

We are fully understand that your excellent qualities and nature to up to a considerable degree/extend will increase your significance in your country which is currently going through great crisis but is receiving deep sympathy as well as good wishes from all of those who recognizes Freedom and Progress.

Your friends and comrades whom you are living behind in the country which gave you a shelter (a refuge), wish you a lot of success in your undertakings and many years of life which would give you an opportunity to continue your valuable work towards democracy.

On behalf of the Committee, Your sincerely

Volter Devis..... Chairman of the Committee

John Ulet..... Vice Chairman of the Committee and worker's chairman of the Civic Committee and the Pensioners committee

Thomas Grandford..... Honorary Treasurer of the Committee and worker's representative of the Civil Committee

Jones Lesli..... Honorary Secretary of the Committee and working representative in the Finchli Municipality and the Civic Committee

George Paterman..... Worker's representative in Finchli Municipality, Civil and Pensions Committees

Maksfield Mater..... Worker's representative of the Military tribunal of Finchli

Jenny Beker..... Secretary of women's worker's group in Finchli

14th of August 1917

Collection Number: A3299

Collection Name: Hilda and Rusty BERNSTEIN Papers, 1931-2006

PUBLISHER:

Publisher: **Historical Papers Research Archive**

Collection Funder: **Bernstein family**

Location: **Johannesburg**

©2015

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of the *Hilda and Rusty Bernstein Papers*, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.